



ÉTIENNE DUPUIS

QUATUOR  
CLAUDEL-CANIMEX

LOVE BLOWS *as* THE WIND BLOWS  
BUTTERWORTH ■ BARBER ■ BUSH ■ COALLIER

ACD2 2701

ATMA Classique

# LOVE BLOWS *AS THE WIND BLOWS*

BUTTERWORTH ■ BARBER ■ BUSH ■ COALLIER

---

**GEORGE BUTTERWORTH** 1885-1916

LOVE BLOWS AS THE WIND BLOWS

POEM | *POÈME* : WILLIAM ERNEST HENLEY 1849-1903

- 1 | I. In the year that's come and gone, love, his flying feather [ 3:09 ]
- 2 | II. Life in her Creaking Shoes [ 2:36 ]
- 3 | III. Fill a glass with golden wine [ 1:56 ]
- 4 | IV. On the way to Kew [ 3:53 ]

**SAMUEL BARBER** 1910-1981

5 | DOVER BEACH OP. 3 [ 7:42 ]

POEM | *POÈME* : MATTHEW ARNOLD 1822-1888

---

## ÉTIENNE DUPUIS

BARITONE | *BARYTON*

### QUATUOR CLAUDEL-CANIMEX

Élaine Marcil, Flavie Gagnon VIOLINS | *VIOLONS*

Annie Parent VIOLA | *ALTO*

Jeanne de Chantal Marcil CELLO | *VIOLONCELLE*

**GEOFFREY BUSH** b. 1920 | Né en 1920

FAREWELL, EARTH'S BLISS

- 6 | I. Sweet day, so cool, so calm, so bright [GEORGE HERBERT] [ 3:36 ]
- 7 | II. O, the month of May, the merry month of May [THOMAS DEKKER] [ 2:10 ]
- 8 | III. Do not fear to put thy feet [JOHN FLETCHER] [ 2:34 ]
- 9 | IV. Fear no more the heat o' the sun [WILLIAM SHAKESPEARE] [ 3:17 ]
- 10 | V. When May is in his prime [RICHARD EDWARDES 1523?-1566] [ 1:54 ]
- 11 | VI. Fair pledges of a fruitful tree [ROBERT HERRICK] [ 4:33 ]

**SAMUEL BARBER**

12 | ADAGIO FOR STRING QUARTET | *ADAGIO POUR QUATUOR À CORDES* [ 6:52 ]

13 | **DANNY BOY** [ 3:34 ]

[TRAD.] FRÉDÉRIC WEATHERLY 1848-1929

ARR. FOR VOICE AND STRING QUARTET | *POUR VOIX ET QUATUOR À CORDES* : DANIEL DESAULNIERS

**RÉJEAN COALLIER** b. 1953 | Né en 1953

CYCLE OF SONGS SET TO POEMS BY SYLVAIN GARNEAU FOR BARITONE AND STRING QUARTET  
*CYCLE DE MÉLODIES SUR DES POÈMES DE SYLVAIN GARNEAU POUR QUATUOR À CORDES ET BARYTON*

- 14 | I. Dans chaque village [ 3:13 ]
- 15 | II. Chant d'amour - La rivière [ 1:41 ]
- 16 | III. Élégie [ 2:58 ]
- 17 | IV. Décembre [ 2:56 ]

## ■ GEORGE BUTTERWORTH

### LOVE BLOWS AS THE WIND BLOWS FOR VOICE AND STRING QUARTET

---

Few composers, of whatever origin, showed as much affinity with or innate appreciation of the art-song form as did the British composer George Butterworth. Tragically Butterworth died during the battle of the Somme during the First World War at the age of only 31. Butterworth did not compose many works but his most enduring and representative are his songs. His most famous are eleven songs based on A. E. Housman's collection of poems called *A Shropshire Lad* which were written during 1911-1912. At precisely the same period, he embarked upon and completed a collection of four songs entitled *Love Blows as the Wind Blows* to poems by William Ernest Henley. The four songs were originally written for string quartet accompaniment and Butterworth subsequently orchestrated three of them, omitting the third song, *Fill a glass with golden wine*.

These Henley settings inspired in Butterworth a natural and supple direction of vocal phrase, a genuine and original lyrical style and an admirable ability to create a striking musical or emotional atmosphere. At every turn, Butterworth's uncluttered verbal and eloquent musical design illuminates and focuses on essential aspects of love. The joys and constancy of shared love of *In the year that's come and gone* are set against the overpowering mystery and comprehensive nature of love in *Life in her Creaking Shoes*. The plaintive and moving *Fill a glass with golden wine* evokes the inevitability of death but also the beauty of a life of love. The final song, the tenderly nostalgic, *On the way to Kew* inspires hope and gratitude in the remembrance of love. The cycle is unified musically by a motif heard in the first song and carried through the entire cycle and textually by a line in the second song that gives the cycle its title; *Love Blows as the Wind Blows*. The songs demonstrate not only Butterworth's melodic inventiveness but his harmonic sophistication with the influence of both Wagner and Debussy clearly visible.

## ■ SAMUEL BARBER

### DOVER BEACH FOR BARITONE AND STRINGS, OP. 3

---

In 1931, the distinguished British composer Ralph Vaughan Williams was lecturing at Bryn Mawr College, where the young Samuel Barber was a student. Barber sang his setting of the poem *Dover Beach* to Vaughan-Williams and recalled his reaction: "He seemed delighted. He congratulated me and said, 'I tried several times to set *Dover Beach*, but you really got it!'"

Early in 1931, the nineteen year-old Samuel Barber had begun setting Matthew Arnold's *Dover Beach*, for medium voice and string quartet. Barber revised the score several times before its "official" premiere in New York on March 5, 1933. By the time he graduated from the Curtis Institute of Music in Philadelphia, Barber, the nephew of the great contralto Louise Homer who had sung with Caruso, had also developed into a fine baritone and often performed in concert. And indeed, it was Barber himself who made the first recording of *Dover Beach* in 1935 with the Curtis Quartet.

Unlike many of his youthful works, Barber retained special consideration and affection for *Dover Beach* and even today the work retains its originality. Arnold had begun his poem in 1851 while on his honeymoon and the poem is set against the backdrop of the loss of religious faith. What has been called Arnold's 'exalted pessimism' appealed to the young Barber as did the poem's central and eternal theme. In essence, the poem reflects the emotions and fears of a young man beginning his married life in an uncertain world. Musically, Barber begins with an atmospheric evocation of the sea's waves lapping upon the shore and then retreating. The sea's inexorable tidal movements can be seen as the works 'fil conducteur' and unifying metaphor. If nature can offer little hope or salvation then perhaps only love and human commitment can. After a calm opening, the emotions darken as does Barber's tonal and harmonic language. Through its shifting chromatism, rhythmic diversity and key changes, Barber's setting not only captures the ambiguities of the

text but its undulating nature. The central chant-like section's evolution into the key of D major offers no emotional release and the dramatic return to D minor only fuels the work's climatic resolution. Here Barber seems content to contemplate the powerlessness of nature in the face of human uncertainty and fallibility.

## ■ GEOFFREY BUSH

### FAREWELL, EARTH'S BLISS

---

Born in 1920, Geoffrey Bush was educated at Oxford University before teaching there from 1947 until 1952 when he moved to London University. Bush championed English music as a scholar, as well as a composer and broadcaster; he edited several volumes of the *Musica Britannica* series, four of them devoted to nineteenth century song. He also collaborated on editions of works by Ireland, Parry, Stanford, and Elgar. He wrote widely on the subject and contributed regularly to BBC Radio 3 programmes.

Although Geoffrey Bush composed for a wide range of musical genres, his most characteristic and evocative music is perhaps for voice, especially solo song. Bush had a prodigious capacity to appreciate a wide range of texts (including Chaucer, Wilde and Virginia Woolf) and his vocal works are particularly alive to word-setting and his music seems to envelop and colour almost each word. If forced to describe his compositional style, one could call it a very personal form of tonal neo-romanticism. His songs are for varying forces including a cappella or orchestral accompaniment as well as with piano and, as in the case of *Farewell Earth's Bliss*, with string quartet. The cycle's main theme is one that resonated with several British composers at the beginning of the twentieth century from Delius to Arnold Bax and C.W Orr; the ephemeral nature and glory of life at noon and at sunset. Bush explores this theme in *Farewell Earth's Bliss*, with considerable delicacy and poignancy. Inspired by six Elizabethan

and early seventeenth century authors, Bush pairs a sure sense of musical ambiance and evocation of nature with an often touching and typically English lyrical style. This is particularly the case in the cycle's two final and wondrous songs *When May is in his prime* and *Fair pledges of a fruitful tree* which feature among his most comprehensively beautiful works.

## ■ SAMUEL BARBER

### ADAGIO FOR STRINGS

ORIGINALLY THE SECOND MOVEMENT, *MOLTO ADAGIO ESPRESSIVO CANTANDO*  
FROM THE STRING QUARTET (1936)

---

In its original guise, Barber's Adagio for strings forms the second movement of his 1936 string quartet. Barber began composing the string quartet in late 1935 while in Austria with his partner and fellow-composer Gian Carlo Menotti. He had imagined that the quartet would be created by the Curtis String Quartet, but he never managed to complete the quartet before they left for their concert tour. In September, 1936 Barber wrote to the quartet: "I have just finished the slow movement of my quartet today—it is a knockout!..."

Barber later arranged the movement for string orchestra upon learning that the celebrated Italian conductor Arturo Toscanini was looking for American music to feature in his 1938 season with the NBC Orchestra. On November 5, 1938, Toscanini premiered the work in a live, coast-to-coast NBC radio broadcast. The response was so overwhelming that the Adagio for Strings made the then 26-year-old Samuel Barber an overnight sensation. The success of Toscanini's subsequent recording of the work ensured its popularity with the public, a popularity that continues today. Barber eventually made several additional arrangements of the piece, including a setting of the Agnus Dei (Lamb of God) for 8-part choir.

The Adagio has served as an anthem of national mourning as well as a haunting accompaniment for numerous films, including David Lynch's *The Elephant Man* and Oliver Stone's *Platoon*. In fact, Barber did not compose the piece in the spirit of mourning or lament. Marked *Molto adagio espressivo cantando* (very slowly, with songlike expressiveness), Barber envisioned it to be an intimate meditation inspired by a short, moving poem from Virgil's *Aeneid*.

### ■ DANNY BOY

---

The music is the traditional Irish air, *Londonderry Air*, the words are by Frederic Weatherly; this arrangement for string quartet is by Daniel Desaulniers.

### ■ RÉJEAN COALLIER

CYCLE OF SONGS SET TO POEMS BY SYLVAIN GARNEAU FOR BARITONE AND STRING QUARTET

---

The Montreal pianist, composer, teacher, lecturer and researcher Réjean Coallier conceived and composed an extended cycle of fifteen songs for baritone and piano as part of a 2007 concert devoted to the precociously talented Québec poet, Sylvain Garneau who died at the age of 23 in 1953. Coallier later adapted five of the songs (including the four recorded here) for string quartet. Garneau's strikingly beautiful and tender poetry demonstrates, as the writer Alain Grandbois put it, 'an overwhelming understanding of nature.' For Coallier, Garneau's poetry, which had never been set to music, was in its essence musical in nature. And though classic in structure, the poetry was modern in context and content. This inspired Coallier to adopt a musical form that closes mirrors the text much as Poulenc had when setting

Ronsard and Britten when setting Rimbaud. In addition, Coallier's perfect sense of prosody and vocal finesse serves to emphasize the beauty and musicality of the text or in Coallier's evocative phrase 'each individual song had a hanging thread which I gently pulled on.'

Garneau's nostalgic lyricism finds a perfect partner in Coallier's tonal and rhythmically alert music. *Dans chaque village* is marked 'Lent et très expressif' (slow and very expressive) and is almost spiritual in its setting of the poet's emotional and geographical landscape especially in a more agitated central section that gives way to a reiteration of the opening. Nature and a sense of melancholy again dominate in the more vibrant *Chant d'amour – La rivière. Élégie* is a deeply personal and powerful evocation of loss and lost love particularly notable for its richly textured writing for string quartet. The final song *Décembre*, again turns to winter and nature but in an urban context and illustrates Garneau's affecting sense of irony.

RICHARD TURP

## ■ GEORGE BUTTERWORTH

### LOVE BLOWS AS THE WIND BLOWS, POUR VOIX ET QUATUOR À CORDES

---

Peu de compositeurs, toutes origines confondues, affichent autant d'affinité pour la mélodie ou de compréhension innée de ce genre musical que le Britannique George Butterworth, qui, à 31 ans à peine, allait connaître une fin tragique sur le champ de bataille de la Somme pendant la Première Guerre mondiale. Butterworth n'a pas composé beaucoup d'œuvres, mais parmi elles, ses mélodies sont les plus durables et les plus représentatives de son art. Son cycle le plus célèbre, composé en 1911-1912, réunit onze mélodies inspirées d'un recueil de poèmes d'A.E. Housman, *A Shropshire Lad* [Un garçon du Shropshire]. Précisément pendant la même période, Butterworth entreprit et termina un cycle de quatre mélodies intitulé *Love Blows as the Wind Blows* [L'amour souffle comme souffle le vent], sur des poèmes de William Ernest Henley. Ces quatre mélodies furent composées au départ avec un accompagnement pour quatuor à cordes; par la suite, Butterworth en orchestra trois, omettant la troisième, *Fill a glass with golden wine* [Remplis un verre de vin doré].

La mise en musique des poèmes de Henley a inspiré à Butterworth une orientation souple et naturelle du phrasé vocal, un style lyrique authentique et original et une aptitude admirable à créer une ambiance musicale ou émotive saisissante. À chaque page, la conception verbale et musicale épurée illustre avec éloquence les aspects essentiels de l'amour qu'elle met en lumière. Les joies et la constance de l'amour partagé dans *In the year that's come and gone* [L'année venue et en allée] contrastent avec le mystère irrésistible et la globalité de l'amour dans *Life in her creaking shoes* [La vie dans ses souliers craquants]. Plaintif et émouvant, *Fill a glass with golden wine* évoque le caractère inévitable de la mort, mais aussi la beauté d'une vie d'amour. La dernière mélodie, la tendresse nostalgique *On the way to Kew* [Sur le chemin de Kew], inspire l'espoir et la gratitude par le souvenir de l'amour. L'unité du cycle est assurée, musicalement, par un motif qui se fait entendre dans la première mélodie et se transporte dans tout le cycle et, textuellement, par un vers de la deuxième mélodie qui donne son titre à l'œuvre :

*Love Blows as the Wind Blows*. L'inventivité mélodique de Butterworth est manifeste dans ses mélodies, mais aussi son raffinement harmonique, où l'influence de Wagner et de Debussy transparait clairement.

## ■ SAMUEL BARBER

### DOVER BEACH, OP. 3, POUR BARYTON ET CORDES

---

En 1931, le distingué compositeur britannique Ralph Vaughan Williams enseignait au Bryn Mawr College, où le jeune Samuel Barber était étudiant. Barber chanta à Vaughan Williams sa mélodie sur le poème *Dover Beach*. Plus tard, il allait évoquer la réaction de son professeur : « Il a semblé ravi. Il m'a félicité et m'a dit : "J'ai essayé plusieurs fois de mettre *Dover Beach* en musique, mais vous, vous avez vraiment réussi!" »

Au début de 1931, Samuel Barber, qui avait alors 19 ans, avait commencé à mettre en musique le poème *Dover Beach* de Matthew Arnold pour voix intermédiaire et quatuor à cordes. Il révisa la partition plusieurs fois avant sa création « officielle » à New York, le 5 mars 1933. À l'époque où il obtint son diplôme du Curtis Institute of Music de Philadelphie, Barber, dont la tante (la célèbre contralto Louise Homer) avait chanté avec Caruso, avait lui aussi développé une belle voix de baryton et se produisait souvent en concert. De fait, c'est Barber lui-même qui, en 1935, fit le premier enregistrement de *Dover Beach*, avec le Quatuor Curtis.

Contrairement à bon nombre de ses œuvres de jeunesse, *Dover Beach* jouissait d'une considération et d'une affection particulières de la part de Barber; aujourd'hui encore, l'œuvre conserve toute son originalité. Arnold avait commencé à écrire son poème en 1851, pendant sa lune de miel; le texte a pour toile de fond la perte de la foi religieuse. Ce qu'on a appelé le « pessimisme exalté » d'Arnold plut au jeune Barber, tout comme le thème central et éternel du poème, dont le propos traduit, pour l'essentiel, les émotions et les craintes d'un jeune homme au seuil de sa vie maritale dans un monde incertain. Musicalement, Barber débute par une évocation atmosphérique des vagues de la mer qui inondent le rivage puis s'en retirent.

On peut voir dans ce mouvement inexorable de la marée le fil conducteur de l'œuvre et sa métaphore unificatrice. Si la nature n'offre guère d'espoir ou de salut, il est possible que seuls l'amour et l'engagement humain aient ce pouvoir. Après une ouverture calme, les émotions s'assombrissent, tout comme le langage tonal et harmonique du compositeur. Par son chromatisme mobile, sa diversité rythmique et ses changements de tonalité, la musique de Barber reflète non seulement les ambiguïtés du texte, mais aussi sa nature ondulatoire. L'évolution de la section centrale psalmodique vers le ton de *ré* majeur n'offre aucun répit émotionnel, et le retour dramatique au *ré* mineur ne fait qu'alimenter la résolution climatique de l'œuvre. Ici, Barber semble se résigner à contempler l'impuissance de la nature face à l'incertitude et à la faillibilité de l'humain.

## ■ GEOFFREY BUSH

### FAREWELL, EARTH'S BLISS

---

Né en 1920, Geoffrey Bush a fait ses études à l'Université d'Oxford avant d'y enseigner de 1947 jusqu'à son départ pour l'Université de Londres en 1952. Bush fut un promoteur de la musique anglaise à la fois en tant qu'universitaire et à titre de compositeur et de radiodiffuseur; il dirigea la publication de plusieurs volumes de la série *Musica Britannica*, dont quatre consacrés aux mélodies du dix-neuvième siècle. Il collabora également à la publication d'ouvrages d'Ireland, de Parry, de Stanford et d'Elgar. Prolifique dans ses écrits sur le sujet, il contribua régulièrement à des émissions de la BBC Radio 3.

Les compositions de Geoffrey Bush couvrent un large éventail de genres musicaux; parmi ceux-ci, cependant, c'est sans doute la musique vocale, en particulier la mélodie pour voix seule, qui caractérise et évoque le mieux son art. Bush possédait une prodigieuse capacité d'appréciation des textes les plus variés (de Chaucer à Wilde et à Virginia Woolf); dans ses œuvres vocales, le traitement des paroles est donc particulièrement vivant, et sa musique semble envelopper et découper

presque chaque mot. S'il fallait décrire son style de composition, on pourrait parler d'une forme toute personnelle de néoromantisme tonal. Ses mélodies sont écrites pour des formations variées : soit a cappella, soit accompagnées par un orchestre, un piano ou, dans le cas de *Farewell, Earth's Bliss* [Adieu, bonheur terrestre], un quatuor à cordes. Le thème principal de ce cycle, la nature et la gloire éphémères de la vie à midi et au soleil couchant, a été une source d'inspiration pour plusieurs compositeurs britanniques au début du vingtième siècle, de Delius à Arnold Bax et C.W. Orr. Dans *Farewell, Earth's Bliss*, Bush explore cette thématique d'une manière aussi délicate que poignante. S'inspirant de six auteurs de l'ère élisabéthaine et du début du dix-septième siècle, il marie un sens affiné de l'ambiance musicale et de l'évocation de la nature à un style lyrique souvent touchant et typiquement anglais. C'est particulièrement le cas des deux dernières mélodies, les merveilleuses *When May is in his prime* [Aux plus beaux jours de mai] et *Fair pledges of a fruitful tree* [Les doux serments d'un arbre fécond], qui comptent parmi ses œuvres les plus parfaitement ravissantes.

## ■ SAMUEL BARBER

### ADAGIO POUR CORDES

INITIALEMENT LE DEUXIÈME MOUVEMENT, « MOLTO ADAGIO ESPRESSIVO CANTANDO »,  
DU QUATUOR À CORDES (1936)

---

Dans sa version originale, l'*Adagio* pour cordes de Barber forme le deuxième mouvement de son *Quatuor à cordes* composé en 1936. Barber commença à composer son quatuor à la fin de 1935, au cours d'un séjour en Autriche avec son partenaire et collègue compositeur Gian Carlo Menotti. Il s'était imaginé que son quatuor serait créé par le Quatuor Curtis, mais il fut incapable de le terminer avant le départ de l'ensemble pour sa tournée de concerts. En septembre 1936, Barber écrivit au Quatuor Curtis : « J'ai terminé aujourd'hui même le mouvement lent de mon quatuor — il est sensationnel!... »

Apprenant par la suite que le célèbre chef d'orchestre italien Arturo Toscanini était à la recherche de musique américaine à mettre au programme de sa saison 1938 avec l'Orchestre de la NBC, Barber prépara un arrangement de ce mouvement pour orchestre à cordes. Le 5 novembre 1938, Toscanini créa l'œuvre à l'occasion d'une émission de la NBC radiodiffusée en direct d'un océan à l'autre. *L'Adagio* pour cordes reçut un tel accueil que Samuel Barber, alors âgé de 26 ans, devint une célébrité du jour au lendemain. Le succès remporté par Toscanini avec son enregistrement subséquent de l'œuvre assura sa popularité auprès du public, une popularité qui perdure encore aujourd'hui. Par la suite, Barber allait produire plusieurs autres arrangements de sa pièce, dont un *Agnus Dei* [Agneau de Dieu] pour chœur à huit voix.

*L'Adagio* a servi d'hymne de deuil national ainsi que de fond sonore obsédant pour plusieurs œuvres cinématographiques, dont *L'homme-éléphant*, de David Lynch, et *Platoon*, d'Oliver Stone. En fait, ce mouvement n'a pas été composé dans un esprit de deuil ou de lamentation. En le marquant *Molto adagio espressivo cantando* [très lent, avec une expressivité chantante], Barber envisageait une méditation intime inspirée par un bref passage émouvant tiré de *L'Énéide* de Virgile.

## ■ DANNY BOY

La musique est un air traditionnel irlandais, *Londonderry Air*; les paroles sont de Frederic Weatherly; cet arrangement pour quatuor à cordes est l'œuvre de Daniel Desaulniers.

## ■ RÉJEAN COALLIER

CYCLE DE MÉLODIES SUR DES POÈMES DE SYLVAIN GARNEAU,  
POUR QUATUOR À CORDES ET BARYTON

Le pianiste, compositeur, professeur, conférencier et chercheur montréalais Réjean Coallier a conçu et composé un vaste cycle de quinze mélodies pour baryton et piano dans le cadre d'un concert de 2007 consacré à Sylvain Garneau, poète

québécois au talent précoce décédé à l'âge de 23 ans en 1953. Par la suite, Coallier a adapté cinq de ces mélodies (dont quatre sont présentées ici) pour quatuor à cordes. D'une beauté et d'une tendresse saisissantes, les poèmes de Garneau, aux dires de l'écrivain Alain Grandbois, sont « pleins d'un amour, d'une admiration, d'une compréhension des choses de la nature, qui bouleversent ». Pour Coallier, la poésie de Garneau, qui n'avait jamais été mise en musique, avait une nature essentiellement musicale. Bien que de facture classique, ces poèmes sont modernes par leur contexte et leur contenu, ce qui a amené Coallier à adopter une forme musicale qui colle au texte, tout comme l'avaient fait Poulenc avec la poésie de Ronsard et Britten avec celle de Rimbaud. En outre, Coallier possède un sens parfait de la prosodie et de la finesse vocale qui fait ressortir la beauté et la musicalité du texte. Comme il l'évoque si bien : « Un fil pendait de chaque poème; j'ai tiré doucement dessus. »

Le lyrisme nostalgique de Garneau trouve un complément parfait dans la musique tonale et rythmiquement vivace de Coallier. *Dans chaque village*, marqué « Lent et très expressif », est presque spirituel dans son interprétation du paysage émotionnel et géographique du poète, en particulier dans la section centrale, plus agitée, qui est suivie d'une réitération de l'ouverture. La nature et la mélancolie dominant de nouveau dans le vibrant *Chant d'amour – La rivière*. *Élégie* est une évocation très personnelle et puissante de la perte et de l'amour perdu qui se distingue surtout par les riches textures de la partition de quatuor à cordes. La dernière mélodie, *Décembre*, qui se tourne de nouveau vers l'hiver et la nature, mais cette fois dans un contexte urbain, illustre le touchant sens de l'ironie de Garneau.

RICHARD TURP

TRADUCTION FRANÇAISE PAR LOUIS COURTEAU





## ■ ÉTIENNE DUPUIS

---

Étienne Dupuis has recently advanced in his career as a baritone, making a well-received debut with the Deutsche Oper Berlin in the roles of Zurga in *Les Pêcheurs de perles*—in a cast including Patricia Ciofi and Joseph Calleja—, Figaro in the *Barber of Seville*, and Germont in *La Traviata*. As well as singing in Benjamin Godard's *La Vivandière* at the Festival de Radio France in Montpellier, he recently sang Hoël in *Dinorah* with the Berlin Philharmonic, Marcello in Puccini's *La Bohème* at Vancouver Opera, André Thorel in Massenet's *Thèrèse*, Figaro in the *Barber of Seville* at the Opéra d'Avignon, and at the Opéra de Montréal, Valentin in *Faust*, Joe de Rocher in *Dead Man Walking* at the Opéra de Montréal, and Zurga in *Les Pêcheurs de Perles* at both the Opéra national du Rhin and the Opéra de Nantes.

After studying at McGill University in Montreal, he joined the Atelier Lyrique de l'Opéra de Montréal and began appearing in major venues, both nationally and internationally, in roles ranging from Figaro in *The Barber of Seville* for the Opéra de Marseille to Johnny Rockfort in the operatic version of *Starmania*, first in Quebec City and then in Montreal.

His current projects include several productions with the Deutsche Oper Berlin, at the Montreal Symphony Orchestra, at the Glyndebourne Festival, the Grand Teatre del Liceu in Barcelona, the Opéra de Marseille, La Monnaie in Brussels, in Avignon, at the Zürich Opera House, and at the Opéra national du Rhin.

La carrière internationale du baryton Étienne Dupuis s'est récemment développée. Après ses débuts remarquables au Deutsche Oper de Berlin dans le rôle de Zurga des *Pêcheurs de perles* aux côtés de Patricia Ciofi et Joseph Calleja, de Figaro du *Barbier de Séville*, de Germont de *La Traviata* et tout récemment de Hoël dans *Dinorah* à la Philharmonie de Berlin. Il chante également Marcello de *La Bohème* de Puccini à l'Opéra de Vancouver, André Thorel de *Thèrèse* de Massenet, dans *La Vivandière* de Benjamin Godard au Festival de Radio France à Montpellier, Figaro du *Barbier de Séville* à l'Opéra d'Avignon et à l'Opéra de Montréal, Valentin de *Faust* et Joe de Rocher de *Dead Man Walking* à l'Opéra de Montréal et Zurga des *Pêcheurs de Perles* à l'Opéra du Rhin et à l'Opéra de Nantes.

Après des études à l'université McGill de Montréal, il intègre l'Atelier Lyrique de l'Opéra de Montréal et débute une carrière sur les plus grandes scènes nationales et internationales dans des répertoires variés qui s'étendent de Figaro dans *Il Barbieri di Siviglia* pour l'opéra de Marseille au Johnny Rockfort dans la version opératique de *Starmania* à Québec puis à Montréal.

Ses projets incluent plusieurs productions au Deutsche Oper de Berlin, à l'Orchestre symphonique de Montréal, au Festival de Glyndebourne, au Liceu de Barcelone, à l'Opéra de Marseille, à La Monnaie de Bruxelles, à Avignon, à l'Opéra de Zurich et à l'Opéra du Rhin.

## ■ QUATUOR CLAUDEL-CANIMEX

Photo : Christian Rouleau



For more than 25 years, the musicians of the Claudel-Canimex Quartet have brought to life the repertoire for string quartet with the same ardor and passion as the famous French artist for whom the quartet is named. The musicians use their 'collective spontaneity and virtuosity' and their 'beautiful romantic phrasing' (Claude Gingras, *La Presse*) to promote a varied and audacious

repertoire from all time, reserving a prominent place for works by female composers.

Active on the Canadian music scene, the Claudel-Canimex Quartet has performed at many prestigious events such as the Festival de Lanaudière, the Ottawa Chamber Music Festival, the Montreal International Chamber Music Festival, and many others classical music festivals and important community events in Lanaudière region. Over the years, the ensemble has recorded a catalog of various discs.

Since 2005, the ensemble has been generously supported by Canimex most notably through the loan of four instruments by the famous French luthier Jean-Baptiste Vuillaume (1798-1875). The musicians Éleine Marcil and Flavie Gagnon, violin, Annie Parent, viola and Jeanne de Chantal Marcil, violoncello are the section leaders of the Sinfonia de Lanaudière.

Depuis plus de 25 ans, les musiciennes du Quatuor Claudel-Canimex animent le répertoire pour quatuor à cordes avec la même fougue et passion que la grande sculptrice française dont l'ensemble porte le nom. Les musiciennes mettent donc à profit leur « spontanéité et virtuosité collective » ainsi que « leur beau souffle romantique » (Claude Gingras, *La Presse*) pour la promotion d'un répertoire varié et audacieux de toutes les époques en offrant une tribune particulière aux artistes féminines.

Le Quatuor Claudel-Canimex a participé à de nombreux rendez-vous prestigieux dont le Festival de Lanaudière, le Festival de musique de chambre d'Ottawa, le Festival de musique de chambre de Montréal, la série Pro Musica et plusieurs autres festivals et rendez-vous musicaux canadiens ainsi que de multiples événements marquants de la vie lanaudoise. Les musiciennes du quatuor occupent également les premières chaises de La Sinfonia de Lanaudière. L'ensemble enrichit depuis sa création un catalogue de disques très variés.

Depuis 2005, Canimex apporte un soutien généreux à l'ensemble, notamment par le prêt de quatre instruments du célèbre luthier français Jean-Baptiste Vuillaume (1798-1875) aux musiciennes Éleine Marcil et Flavie Gagnon, violonistes, Annie Parent, altiste, et Jeanne de Chantal Marcil, violoncelliste.

## ■ GEORGE BUTTERWORTH LOVE BLOWS AS THE WIND BLOWS

### 1 | I. IN THE YEAR THAT'S COME AND GONE

In The Year That's Come and Gone

In the year that's come and gone, love, his flying feather

Stooping slowly, gave us heart, and bade us walk together.

In the year that's coming on, though many a troth be broken,

We at least will not forget aught that love hath spoken.

In the year that's come and gone, dear, we wove a tether

All of gracious words and thoughts, binding two together.

In the year that's coming on with its wealth of roses  
We shall weave it stronger, yet, ere the circle closes.

In the year that's come and gone, in the golden weather,

Sweet, my sweet, we swore to keep the watch of life together.

In the year that's coming on, rich in joy and sorrow,  
We shall light our lamp, and wait life's mysterious morrow.

### 2 | II. LIFE IN HER CREAKING SHOES

Life in her creaking shoes

Goes, and more formal grows,

A round of calls and cues:

Love blows as the wind blows.

Blows! . . . in the quiet close

As in the roaring mart,

By ways no mortal knows

Love blows into the heart.

The stars some cadence use,

Forthright the river flows,

In order fall the dews,

Love blows as the wind blows:

Blows! . . . and what reckoning shows

The courses of his chart?

A spirit that comes and goes,

Love blows into the heart.

### 3 | III. FILL A GLASS WITH GOLDEN WINE

Fill a glass with golden wine,

And the while your lips are wet

Set their perfume unto mine,

And forget

Every kiss we take and give

Leaves us less of life to live.

Yet again! Your whim and mine

In a happy while have met.

All your sweets to me resign,

Nor regret

That we press with every breath,

sighed or singing, nearer death.

### 4 | IV. ON THE WAY TO KEW

On the way to Kew,

By the river old and gray,

Where in the Long Ago

We laughed and loitered so,

I met a ghost today,

A ghost that told of you -

A ghost of low replies

and sweet, inscrutable eyes

Coming up from Richmond

As you used to do.

By the river old and gray,

The enchanted Long Ago

Murmured and smiled anew.

On the way to Kew,

March had the laugh of May,

The bare boughs looked aglow,

And old, immortal words

Sang in my breast like birds,

Coming up from Richmond

As I used with you.

With the life of Long ago

Lived my thought of you

By the river old and gray,

Flowing his appointed way

As I watched I knew what is so good

To know: Not in vain, not in vain,

Shall I look for you again

Coming up from Richmond

On the way to Kew.

## ■ SAMUEL BARBER DOVER BEACH OP. 3

### 5 | THE SEA IS CALM TO-NIGHT

The sea is calm to-night,

The tide is full, the moon lies fair

Upon the straights; - on the French coast the light

Gleams and is gone; the cliffs of England stand,

Glimmering and vast, out in the tranquil bay.

Come to the window, sweet is the night-air!

Only, from the long line of spray

Where the sea meets the moon-blanch'd land,

Listen! you hear the grating roar

Of pebbles which the waves draw back, and fling,

At their return, up the high strand,

Begin, and cease, and then again begin,

With tremulous cadence slow, and bring

The eternal note of sadness in.

Sophocles long ago

Heard it on the Ægean, and it brought

Into his mind the turbid ebb and flow

Of human misery; we

Find also in the sound a thought,

Hearing it by this distant northern sea.

The Sea of Faith

Was once, too, at the full, and round earth's shore

Lay like the folds of a bright girdle fur'd.

But now I only hear

Its melancholy, long, withdrawing roar,

Retreating, to the breath

Of the night-wind, down the vast edges drear

And naked shingles of the world.

Ah, love, let us be true

To one another! for the world, which seems

To lie before us like a land of dreams,

So various, so beautiful, so new,

Hath really neither joy, nor love, nor light,

Nor certitude, nor peace, nor help for pain;

And we are here as on a darkling plain

Swept with confused alarms of struggle and flight,

Where ignorant armies clash by night.

## ■ GEOFFREY BUSH FAREWELL, EARTH'S BLISS

### 6 | I. SWEET DAY, SO COOL

Sweet day, so cool, so calm, so bright,

The bridal of the earth and sky.

The dew shall weep thy fall tonight;

For thou must die.

Sweet rose, whose hue angry and brave

Bids the rash gazer wipe his eye,

Thy root is ever in its grave,

And thou must die.

Sweet spring, full of sweet days and roses,  
A box where sweets compacted lie,  
My music shows ye have your closes,  
And all must die.

Only a sweet and virtuous soul,  
Like season'd timber, never gives;  
But though the whole world turn to coal,  
Then chiefly lives.

#### 7 | II. O, THE MONTH OF MAY

O, the month of May, the merry month of May,  
So frolick, so gay, and so green, so green, so green!  
O, and then did I unto my true love say:  
"Sweet Peg, thou shalt be my summer's queen!"

Now the nightingale, the pretty nightingale.  
The sweetest singer in all the forest's choir,  
Entreats thee, sweet Peggy, to hear thy true love's  
tale;  
Lo, yonder she sitteth, her breast against a brier.

But O, I spy the cuckoo, the cuckoo,  
See where she sitteth: come away, my joy:  
Come away, I prithee: I do not like the cuckoo  
Should sing when my Peggy and I kiss and toy!

#### 8 | III. DO NOT FEAR TO PUT THY FEET

Do not fear to put thy feet  
Naked in the river sweet,  
Think not leech, or newt, or toad  
Will bite thy foot, when thou hast trod.

Nor let the water, rising high,  
As thou wad'st, make thee cry  
And sob; but ever live with me,  
And not a wave shall trouble thee!

#### 9 | IV. FEAR NO MORE THE HEAT O'THE SUN

Fear no more the heat o' the sun,  
Nor the furious winters' rages;  
Thou thy worldly task hast done,  
Home art gone, and ta'en thy wages;  
Golden lads and girls all must,  
As chimney-sweepers, come to dust.

Fear no more the frown o' the great;  
Thou art past the tyrant's stroke:  
Care no more to clothe and eat;  
To thee the reed is as the oak:  
The sceptre, learning, physic, must  
All follow this, and come to dust.

Fear no more the lightning flash,  
Nor the all-dreaded thunderstone;  
Fear not slander, censure rash;  
Thou hast finished joy and moan;  
All lovers young, all lovers must  
Consign to thee, and come to dust.

No exorciser harm thee!  
Nor no witchcraft charm thee!  
Ghost unlaid forbear thee!  
Nothing ill come near thee!  
Quiet consumation have;  
And renowned be thy grave!

#### 10 | V. WHEN MAY IS IN HIS PRIME

When May is in his prime, then may each heart  
rejoice.  
When May bedecks each branch with green, each  
bird strains forth her voice  
The lively sap creeps up into the blooming thorn.  
The flowers, which cold in prison kept, now laugh  
the frost to scorn.  
All nature's imps triumph, while joyful May doth last;  
When May is gone, of all the year the pleasant time is  
past.

May makes the cheerful hue, May breeds and  
brings new blood.

May marcheth throughout every limb, May makes  
the merry mood.

May prieketh tender hearts their warbling notes to  
tune;

Full strange it is, yet some we see do make their  
May in June.

These things are strangely wrought, while joyful  
May doth last:

When May is gone, of all the year, the pleasant time  
is past.

#### 11 | VI. FAIR PLEDGES OF A FRUITFUL TREE

Fair pledges of a fruitful tree,  
Why do ye fall so fast?

Your dates is not so past:  
But you may stay yet here a-while,  
To blush and gently smile;  
And go at last.

What, were ye born to be  
An hour or half's delight,  
And so to bid Goodnight?  
'T was pity nature brought ye forth  
Merely to show your worth  
And lose you lose you quite.

But you are lovely leaves; where we  
may read how soon things have  
Their end, though ne'er so brave;  
And after they have shown their pride,  
Like you a-while: they glide  
Into the grave

#### 13 | DANNY BOY

Oh, Danny Boy, the pipes, the pipes are calling  
From glen to glen, and down the mountain side,  
The summer's gone, and all the flowers dying,  
It's you, it's you must go, and I must bide.  
But come ye back when summer's in the meadow,  
Or when the valley's hushed and white with snow,  
And I'll be here in sunshine or in shadow,  
Oh, Danny Boy, oh Danny Boy, I love you so!

But when ye come, and all the flow'rs are dying,  
If I am dead, as dead I well may be,  
Ye'll come and find the place where I am lying,  
And kneel and say an Ave there for me;  
And I shall hear, though soft you tread above me,  
And all my grave will warmer, sweeter be,  
For you will bend and tell me that you love me,  
And I shall sleep in peace until you come to me!

#### ■ RÉJEAN COALLIER

#### 14 | I. DANS CHAQUE VILLAGE

Dans chaque maison il y a des hommes  
Et dans chaque cœur il est un château.  
La neige a gelé tous les toits de chaume  
Mais le gai soleil reviendra bientôt.

Dans chaque village il est une folle  
Qui pleure le soir, au fond d'un grenier,  
Et qui voit passer d'immenses gondoles  
Sur le fleuve bleu qu'elle avait renié.

Elle voit aussi, l'hiver, dans le givre  
Qui met des dessins blancs sur le carreau  
Des palmiers d'argent sous un ciel de cuivre  
Et des violons sans fin sur les sables chauds  
Le soir est tombé sur le toit de chaume  
Et l'étoile a lui au flanc du côté.

Dans chaque maison sommeillent des hommes  
Et dans chaque cœur sommeille un château.

#### 15 | II. CHANT D'AMOUR - LA RIVIÈRE

Pour rendre belle encor la rivière vieillie  
Nous allons y jeter des étoiles de fer  
Qui brilleront le soir, comme des coraux verts  
Et qui feront rêver les noyers s'ils s'ennuient

Moi j'y verserai l'ordre des sables de l'étang  
Et je lui parlerai comme on parle à sa blonde  
Toi la belle tu n'as qu'à nager nue  
Et l'onde animera pour toi mille poissons ardents

#### 16 | III. ÉLÉGIE

Restez toujours fidèle Ô belle bien-aimée.  
J'irai pleurer sur vous chaque jour, chaque nuit.  
Les fleurs que l'on vous porte au début des années  
Sécheront sur le sol sans jamais porter fruit.

J'ai fait mille détours mon adorable otage,  
J'ai brisé mes souliers sur les tessons du mur.  
Les fossoyeurs ces fous ont peur de ma rage  
Je n'aille déterrer ton corps de marbre pur.

Mais j'ai dissimulé sous ma cape de laine une  
cruche de vin  
J'en boirai la moitié et je verserai l'autre au pied de  
ce grand frêne  
Dont les racines vont étrangler sans pitié.

#### 17 | IV. DÉCEMBRE

La porte au gré du vent, a battu cette nuit  
Et les doubles passants, dans la rue avant l'heure,  
Ont chanté la chanson du décembre qui pleure.

Mais le vent, cette nuit, n'a pas parlé de lui.  
Où sont les bois pourris et les grappes de fruits ?  
Tout le long de l'allée où le soleil demeure,

Sur les rosiers, déjà, que vos jupes effleurent,  
Brillent les grains de sel. Et la couleuvre fuit.  
Ma ville, j'aime mieux mes sentiers que tes rues  
Mais que sert à présent de chercher ton chemin ?  
La rivière, là-bas n'attend nulle venue.  
Ma ville malgré toi, j'irai cueillir demain,  
Non les pétales morts qui gèlent sous le givre,  
Mais les champignons noirs et les branches de  
cuivre.

---

Nous reconnaissons l'appui financier du gouvernement du Canada par l'entremise  
du ministère du Patrimoine canadien (Fonds de la musique du Canada).

*We acknowledge the financial support of the Government of Canada through the  
Department of Canadian Heritage (Canada Music Fund).*

Produced and edited by / Réalisation et montage par : **Johanne Goyette**  
Sound Engineer / Ingénieur du son : **Carlos Prieto**  
Salle Pierre-Mercure (Centre Pierre-Péladeau) Montréal (Québec), Canada  
September / Septembre 2014

Graphic design / Graphisme : **Diane Lagacé**  
Booklet editor / Responsable du livret : **Michel Ferland**  
Photos : © **Julien Faugère**  
Hair-style and make-up / Coiffure et maquillage : **Nathalie Dodon**  
Designer / Styliste : **Patricia Côté**

Étienne Dupuis wears clothes designed by Philippe Dubuc.  
*Les vêtements portés par Etienne Dupuis sont signés Philippe Dubuc.*